
ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

Faux amis : voir la [liste des articles de cette rubrique](#)

actuellement, vraiment currently, actually

L'**adverbe** anglais « **actually** » ne signifie pas « **actuellement** » mais « **réellement** » ou « **vraiment** » ou « **en fait** » ou bien « **exactement** » ou encore « **carrément** ».

De même, l'**adjectif** anglais « **actual** » ne signifie pas « **actuel, actuelle** » mais « **réel, réelle** » ou « **vrai, vraie** » ou encore « **véritable** ».

L'**adverbe** français « **actuellement** » ne se traduit pas en anglais par « **actually** » mais par « **currently** » ou « **at the moment** » ou bien « **at this time** » ou encore, plus familier, « **right now** » ou, plus formel, « **at present** ».

De même, l'**adjectif** français « **actuel, actuelle** » ne se traduit pas en anglais par « **actual** » mais par « **current** » ou « **present** ».

Exemples :

Our financial controller actually doesn't show any interest in products, his only concern being the bottom line.

Notre contrôleur de gestion ne montre vraiment aucun intérêt pour les produits, son seul souci étant la ligne du bas.

Actually, I agree with you.

En fait, je suis d'accord avec vous.

Our next speaker on the agenda isn't here. He actually missed his flight out of London.

Notre orateur suivant à l'ordre du jour n'est pas présent. Il a en fait manqué son avion au départ de Londres.

I actually can't believe our results aren't in line with our forecasts.

Je ne peux vraiment pas croire que nos résultats ne soient pas conformes à nos prévisions.

I actually had to tell him to shut up!

J'ai carrément dû lui dire de se taire !

What actually caused the breach of contract?

Qu'est-ce exactement qui a causé la rupture de contrat ?

The actual cost of the project is much higher than initially estimated.

Le coût réel du projet est bien supérieur à ce qui avait été initialement estimé.

What is your actual role in the company?

Quel est votre véritable rôle dans l'entreprise ?

>> [Retour au début de l'article](#)

Actuellement nous recevons plus de deux cents commandes par jour.
We're currently receiving over two hundred orders a day.

Je travaille actuellement comme consultant en free-lance.
I'm currently working as a freelance consultant.

Que faites-vous actuellement ?
...en ce moment ?
What are you doing right now?
...at the moment?

Je cherche actuellement à lever des fonds pour démarrer une nouvelle entreprise.
I'm currently seeking to raise funds to start a new venture.

Je ne suis pas disponible actuellement. Merci de rappeler plus tard.
Je ne suis pas disponible en ce moment...
I'm not available at this time. Please call back later.
I'm not available right now...
I'm not available at the moment...

L'état actuel du projet est très inquiétant.
The current state of the project is very worrying.
The present state...

Quel est votre poste actuel dans l'entreprise ?
What is your current position in the company?
...present position...

[>> Remonter dans l'article](#)

[>> Retour au début de l'article](#)

Copyright © 2008-2017 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.
